

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A tam będziecie służyli bogom – dziełom ludzkich rąk, drewnu i kamieniowi, które nie widzą i nie słyszą, nie jedzą i nie wachają. ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A tam będziecie służyć bóstwom, które są dziełami ludzkich rąk, drewnu i kamieniowi, bóstwom, które nie widzą i nie słyszą, nie jedzą i nie wachają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tam będziecie służyli bogom, dziełom ludzkich rąk, drewnu i kamieniowi, które nie widzą ani nie słyszą, nie jedzą ani nie wachają.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tamże będziecie służyli bogom, robocie rąk ludzkich, drewnu i kamieniowi, które ani widzą, ani słyszą, ani wachają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a tam będziecie służyć bogom, którzy ręką człowieczą są udziałani, drewnu a kamieniu, którzy nie widzą ani słyszą, ani jedzą, ani wachają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziecie tam służyli bogom cudzym: dziełom rąk ludzkich z drewna i z kamienia, które nie widzą, nie słyszą, nie jedzą i nie czują.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A tam będziecie służyli bogom będącym dziełem rąk ludzkich z drzewa i kamienia, którzy nie widzą i nie słyszą, nie jedzą i nie wachają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziecie tam służyć bogom, uczynionym rękami człowieka z drewna i z kamienia, którzy nie widzą i nie słyszą, nie jedzą i nie wachają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tam będziecie służyć bogom, których człowiek wykonał z drewna lub kamienia, którzy nie widzą, nie słyszą, nie jedzą ani nie czują zapachu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tam przyjdzie wam służyć bogom uczynionym ludzką ręką, drewnu i kamieniowi, które nie widzą ani słyszą, nie jedzą ani nie mają powonienia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tam będziecie służyli [ich] bogom, wykonanym przez człowieka - drewnu i kamieniowi, które ani nie widzą, ani nie słyszą, ani nie jedzą, ani nie czują zapachu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І послужите там іншим богам, ділам людських рук, дереву і камінню, які не побачать, ані не почують, ані не їстимуть, ані не нюхатимуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będziecie tam służyli bóstwom, dziełu ludzkich rąk, drewnu i kamieniowi, które nie widzą, nie słyszą, nie jedzą, ani nie mają powonienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I tam przyjdzie wam służyć bogom, wytworowi rąk człowieka, drewnu i kamieniowi, które nie widzą ani nie słyszą, ani nie jedzą, ani nie wachają.

¹⁾ <x>50 28:36</x>; <x>230 115:4-7</x>; <x>230 135:15-17</x>